**Отзыв**

о выпускной квалификационной работе на соискание степени магистра лингвистики Кимаковской А. И. «Специфика передачи на итальянский язык английских каламбуров (на материале переводов книг Л.Кэрролла о приключениях Алисы)»

Эксцентрические сказки Л.Кэрролла, отличающиеся богатством фактов словесной игры – каламбуров, не раз становились объектом внимания филологов и переводчиков. На материале итальянского языка, однако, такого рода исследования проводились не в полном объеме. Не были изучены в сопоставительном плане обе книги приключений Алисы; не сделаны наблюдения об особенностях передачи каламбуров на итальянский язык в существующих переводах, выполненных авторами в разное время.

Работа А.И. Кимаковский в достаточной степени восполняет этот пробел. На основе проведенного сравнительно-сопоставительного анализа делаются обоснованные выводы о типах каламбуров и способах перевода игры слов в изученных двух книгах Л. Кэрролла, выявляется специфика работы итальянских переводчиков над англоязычным текстом.

При работе над темой А.И. Кимаковская проявила отличное знание итальянского и английского языков, интерес и способности к научному исследованию и переводческой деятельности, самостоятельность и ответственность Она успешно справилась с поставленными в работе задачами

Считаю, что выпускная квалификационная работа А.И. Кимаковской может быть допущена к защите на соискание степени магистра лингвистики.

Научный руководитель:

доц., канд. филол. наук кафедры

романской филологии

С.А. Кокошкина

.